МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

Волинський національний університет імені Лесі Українки
Факультет іноземної філології
Кафедра романських мов та інтерлінгвістики

СИЛАБУС
освітнього компонента

ПРАКТИКА НАВЧАЛЬНА ЛІНГВІСТИЧНА

Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Освітньо-професійна програма	Мова і література (французька). Переклад

Луцьк 2021

Силабус освітнього компонента «Практика навчальна лінгвістична» підготовки бакалавра, галузі знань 03 Гуманітарні науки, спеціальності 035 Філологія, за освітньо-професійною програмою Мова і література (французька). Переклад.

Розробник: Гунчик І. О., кандидат педагогічних наук, доцент,
доцент кафедри романської філології

Силабус затверджено на засіданні кафедри
романських мов та інтерлінгвістики
Протокол № 1 від 30 серпня 2021 року

Зміни до силабусу внесено на підставі рішення засідання науково-методичної комісії факультету іноземної філології
Протокол № 7 від 3 лютого 2022 року

Силабус перезатверджено на засіданні кафедри романської філології
Протокол № 8 від 4 лютого 2022 року

Завідувач кафедри _____ О. В. Станіслав

© Гунчик І. О., 2022 р.

1. ЗАГАЛЬНИЙ ОПИС ПРАКТИКИ

Таблиця 1

<table>
<tr><th>Найменування показників</th><th>Галузь знань, спеціальність, освітня програма освітній рівень</th><th>Характеристика освітнього компонента</th></tr>
<tr><td rowspan="2">Денна форма навчання</td><td rowspan="5">03 Гуманітарні науки
035 Філологія
Мова і література (французька). Переклад
Бакалавр</td><td>Нормативний</td></tr>
<tr><td>Рік навчання 2-ий</td></tr>
<tr><td rowspan="2">Кількість годин/кредитів 120 год. / 4 кредити</td><td>Семестр 4-ий</td></tr>
<tr><td>Консультації 8 год.</td></tr>
<tr><td rowspan="2">ІНДЗ: немає</td><td>Самостійна робота: 112 год.</td></tr>
<tr><td>Форма контролю: залік</td></tr>
<tr><td colspan="2"></td><td>Мова навчання: українська, французька</td></tr>
</table>

2. ІНФОРМАЦІЯ ПРО ВИКЛАДАЧА

Таблиця 2

Прізвище, ім'я та по батькові	Гунчик Ірина Олексіївна
Науковий ступінь	кандидат педагогічних наук, доцент
Посада	доцент кафедри романської філології
Контактна інформація	hunchuk@vnu.edu.ua, irynagountchyk@gmail.com Корпус № 3 (А), каб. 224А
Розклад занять	http://194.44.187.20/cgi-bin/timetable.cgi
Консультації	Відбуваються в день проведення інструктажу (за попередньою домовленістю). Усі запитання можна надсилати на електронну скриньку, зазначену в силабусі.

*****Вказано інформацію про розробника силабуса освітнього компонента

3. ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ПРАКТИКИ

Анотація курсу. Практика навчальна лінгвістична викладається на другому році навчання для студентів першого (бакалаврського) рівня спеціальності 035 Філологія спеціалізації «Мова і література (французька). Переклад.» Практика студентів є невід'ємним складником освітньо-професійної програми підготовки фахівців. *Об'єктом* вивчення є практика навчальна лінгвістична, яка ґрунтується на закріпленні та поглибленні знань з французької мови. *Предметом* вивчення дисципліни є лінгвістичний аналіз тексту на морфологічному, семантичному та синтаксичному рівнях. Основними організаційними формами практики є самостійна робота та консультації. Навчальна лінгвістична практика це важлива сполучна ланка між теоретичною та практичною діяльністю студентів-філологів.

Пререквізити. Інформаційною та теоретичною базою «Практики навчальної лінгвістичної» є «Французька мова» та «Практика навчальна лексикографічна», «Теоретичний курс французької мови».

Постреквізити. Знання та навички з цієї практики можуть бути використані при проходженні «Практики навчальної перекладацької».

Мета і завдання практики. Основною *метою* практики навчальної лінгвістичної є засвоєння студентами знань та вмінь лінгвістичного аналізу до конкретного тексту. Завдання практики: формувати компетентності для виконання практичних завдань, також сприяти

формуванню творчого підходу та пошуку ефективних рішень для підготовки та представлення науково-дослідних робіт, формувати ґрунтовну освіту майбутнього філолога.

Основним *завданням* практики є формування у студентів таких загальних і фахових компетенцій:

ЗК 4. Здатність бути критичним і самокритичним.
ЗК 5. Здатність учитися і оволодівати сучасними знаннями.
ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
ЗК 7. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.
ЗК 8. Здатність працювати в команді та автономно.
ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою.
ЗК 10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.
ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.
ЗК 12. Навички використання інформаційних та комунікаційних технологій.
ЗК 13. Здатність проведення досліджень на належному рівні.

ФК 2. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.
ФК 3. Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії мов, що вивчаються.
ФК 6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі.
ФК 7. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних і літературних фактів, інтерпретації та перекладу тексту.
ФК 8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.
ФК 9. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.
ФК 10. Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий і спеціальний філологічний аналіз текстів різних жанрів і стилів.
ФК 11. Здатність до надання консультацій щодо дотримання норм літературної мови та культури мовлення.

Результати навчання. Вивчення даного курсу сприяє тому, що студенти будуть:
ПРН 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати та інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.
ПРН 3. Організовувати процес навчання та самоосвіти.
ПРН 6. Використовувати інформаційні та комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.
ПРН 7. Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.
ПРН 10. Знати норми державної та іноземних літературних мов та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.
ПРН 12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію, характеризувати мовні явища та процеси, що їх зумовлюють.
ПРН 17. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення, й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та /або навчання.

Структура освітнього компонента

Таблиця 3

Назви змістових модулів	**Усього**	**Самост. робота**	**Консультації**	***Форма контролю / Бали**
Модуль І. Робота з текстами (теоретична частина)				
Змістовий модуль 1. Морфологічний рівень				
Тема 1. Іменник	15	2	1	1
Тема 2. Дієслово		2		1
Тема 3. Займенник		2		1
Тема 4. Артикль		4		1
Тема 5. Числівник		2		1
Тема 6. Прикметник		2		1
Разом за ЗМ 1	**15**	**14**	**1**	**6**
Змістовий модуль 2. Лексико-семантичний рівень				
Тема 1. Синоніми	19	2	1	1
Тема 2. Антоніми		4		1
Тема 3. Омоніми		2		1
Тема 4. Неологізми		4		1
Тема 5. Архаїзми		4		1
Тема 6. Діалектизм		2		1
Разом за ЗМ 2	**19**	**18**	**1**	**6**
Змістовий модуль 3. Синтаксичний рівень				
Тема 1. Просте речення	25	4	1	1
Тема 2. Порядок слів у простому та питальному реченні		4		1
Тема 3. Засоби виділення членів речення		4		1
Тема 4. Складне речення		4		1
Тема 5. Складносурядне речення		4		2
Тема 6. Складнопідрядне речення		4		2
Разом за ЗМ 3	**25**	**24**	**1**	**8**
Разом за Модуль І	**59**	**56**	**3**	**20**
Модуль ІІ. Практичні завдання до текстів				
Змістовий модуль 1. Морфологічний аналіз				
1. Впорядкувати дериваційні слова	17	4	1	2
2. Підібрати іменники з вказівкою суфіксів дії, результатів дії		4		1
3. Розкрити роль префіксів дієслів dé- (des) et r(e)-, ré.		4		2
4. Аргументувати функціонування простих і складних прислівників		4		1
Разом за ЗМ 1	**17**	**16**	**1**	**6**
Змістовий модуль 2. Лексико-семантичний аналіз				
1. Проаналізувати лексику з позитивним	18	4	2	1

та негативним значенням				
2. Розкрити значення полісемантичних слів		4		2
3. Охарактеризувати антоніми за семантичними ознаками суфіксів і префіксів		4		1
4. Класифікувати й систематизувати функціонування різних варіацій синонімів		4		2
Разом за ЗМ 2	**18**	**16**	**2**	**6**
Змістовий модуль 3. Синтаксичний аналіз				
1. Визначити часові граматичні конструкції antériorité, simultaneité et postériorité	26	6	2	2
2. Аналізувати та інтерпретувати домінуючий тип речення		6		2
3. Охарактеризувати граматичні конструкції заперечень		6		2
4. Аналізувати складне речення		6		2
Разом за ЗМ 3	**26**	**24**	**2**	**8**
Разом за Модуль ІІ	**61**	**56**	**5**	**20**
Всього	**120**	**112**	**8**	**40**

* Форма контролю: перевірка письмових звітів та оцінювання усної відповіді.

4. ОЦІНЮВАННЯ

Загальна максимальна сума балів, яка присвоюється студентові за практику становить 100 балів. Поточний контроль складає 40 балів: Модуль І – 20 балів, Модуль ІІ – 20 балів.

Підсумковий контроль складає 60 балів: читання франкомовного твору (не менше 25 сторінок) та представлення письмового переказу (не менше 2 500 друкованих знаків) – 30 балів; лінгвістичний аналіз тексту – 30 балів.

Шкала оцінювання (національна та ECTS)

Таблиця 4

Оцінка в балах за всі види навчальної діяльності	Оцінка
90 - 100	Відмінно
82 – 89	Дуже добре
75 – 81	Добре
67 – 74	Задовільно
60 – 66	Достатньо
1 - 59	Незадовільно

ЦІКАВО!

Рейтингова система оцінювання передбачає накопичення балів за різнобічну навчальну діяльність студента упродовж семестру. Студенти, які є членами наукових проблемних груп, авторами статей і тез, доповідачами на наукових конференціях, переможцями та активними учасниками фахових студентських олімпіад, мають право протягом семестру за кожен виконаний вид діяльності одноразово отримати додаткові бали до відповідного ОК, якщо здійснена активність здобувачів відповідає профілю курсу. У цьому випадку студент

інформує викладача/ів про свої здобутки. Викладач має право самостійно визначити валідність, заявлених студентом отриманих результатів та приймає рішення щодо зарахування або незарахування таких балів:

- 3 бали – за результативну роботу у студентській проблемній групі (систематичне відвідування, обговорення), публікацію тез (підготовку матеріалів конференції) або виступ/и на конференції/ях без публікації/й, участь у І етапі Всеукраїнської студентської олімпіади;
- 5 балів – за публікацію статті/ей у збірнику студентських наукових праць, перемога у І етапі Всеукраїнської студентської олімпіади;
- 10 балів – за публікацію статті (статтей) у збірнику наукових праць, що входить до категорії Б, або призове місце на ІІ етапі Всеукраїнської студентської олімпіади;
- 15 балів – за перше місце на І етапі Всеукраїнської студентської олімпіади.

Здобувачам освіти можуть бути зараховані результати навчання, отримані у формальній, неформальній та/або інформальній освіті (професійні (фахові) курси/тренінги, громадянська освіта, онлайн-освіта, стажування тощо). Процес зарахування регулюється Положенням про визнання результатів навчання, отриманих у формальній, неформальній та/або інформальній освіті ВНУ імені Лесі Українки і рішенням науково-методичної комісії факультету від 03.02.2022 року, протокол № 7.

За умови представлення здобувачами освіти документів (сертифікатів, свідоцтв тощо), що засвідчують отримані результати та відповідають тематиці, обсягу та результатам навчання, які співпадають з ПРН ОК, здобувачі мають право одноразово отримати додаткові бали до семестрового оцінювання однієї дисципліни:

- 10 балів при представленні документа із зазначенням прізвища та імені здобувача, мінімальною тривалістю 3 тижні/обсягом один кредит (30 годин); або який складається мінімум з трьох модулів і завершується тестом/тестами із зазначенням набраних балів не нижче 80% правильних відповідей.
- 5 балів при представленні документа із зазначенням прізвища та імені здобувача, мінімальною тривалістю 3 тижні/обсягом один кредит (30 годин); складається мінімум з трьох модулів і завершується тестом/тестами із зазначенням набраних балів не менше набраних 60% правильних відповідей.
- 1 бал при представленні документа із зазначенням прізвища та імені здобувача, без складання тесту, тривалістю від 1 до 3 годин. Одному здобувачеві може бути зараховано не більше як три таких сертифікати, сумарною кількістю – три бали під час оцінювання однієї ОК.

Підтвердження подається здобувачем освіти викладачеві курсу не пізніше ніж за 10 днів до дати останнього заняття з дисципліни. При цьому студент у встановлені терміни подає заяву на ім’я проректора та долучає усі необхідні документи до розгляду. Матеріали розглядаються на засіданні Предметної комісії, створеної розпорядженням декана факультету відповідно до схвальної резолюції проректора з навчальної роботи та рекрутації з урахуванням Положення про визнання результатів навчання, отриманих у формальній, неформальній та/або інформальній освіті ВНУ імені Лесі Українки.

Якщо студент бере участь у програмі академічної мобільності та має можливість відвідувати подібний курс в іншому ЗВО, то, за умови підтвердження його складання, оцінка може бути перенесена. Процедура зарахування врегульована відповідним Положенням.

5. ПОЛІТИКА КУРСУ

Студент повинен ознайомитися і слідувати Положенню про академічну доброчесність Волинського національного університету імені Лесі Українки, Статуту і Правилам внутрішнього розпорядку.

Зокрема, для успішного засвоєння програми практики студент повинен:

- вчасно приходити на консультації;
- приймати активну участь у практиці;
- бути толерантним у спілкуванні з викладачем та іншими студентами, зокрема під час обговорення практики;
- самостійно опрацьовувати матеріал;
- конструктивно підтримувати зворотній зв'язок на всіх етапах дослідження;
- своєчасно і акуратно виконувати завдання для самостійної роботи;
- бути терплячим і доброзичливим до однокурсників та викладачів.

Якщо студент має претензії до викладача через оцінювання, якість надання послуг тощо, спершу необхідно повідомити про це самого викладача, якщо проблему не вдалося вирішити, студент має право звернутися до завідувача кафедри чи керівництва факультету.

VI. РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА ТА ІНТЕРНЕТ-РЕСУРСИ

1. Гунчик І., Хайчевська Т.М. Лексикологія сучасної французької мови. Луцьк: Вежа-Друк, 2017. 130 с.
2. Михалечик О.І. Практичний курс французької мови. Луцьк: Волинський національний університет ім. Лесі Українки, 2011. 560 с.
3. Самойлова О.П., Є.В. Комірна Практична граматика французької мови. Київ:. Видавничий Дім «Ін Юре», 2008. 511с.
4. Селіванова О.О. Сучасна лінгвістика: термінологічна енциклопедія. Полтава : Довкілля-К, 2006. 716 с.
5.Українська мова : Енциклопедія / Редкол. В.М. Русанівський, О.О. Тараненко, М.П. Зяблик. 2-е вид. Київ: Українська енциклопедія ім. М. П. Бажана, 2004. 824 с.
6. Dictionnaire de L'académie française. URL : https://www.dictionnaire-academie.fr/ (дата звернення 20.10.2021)
7. Larousse. URL : https://www.larousse.fr/ (дата звернення 20.10.2021)
8. Le lexilogos. https://www.lexilogos.com/francais_dictionnaire.htm (дата звернення 20.10.2021)
9. Le Robert. Dico en ligne. URL: https://dictionnaire.lerobert.com/ (дата звернення 20.10.2021)
10. Ortholang : Outils et Ressources pour Traitement Optimisé de LANgue. URL : https://www.cnrtl.fr/ (дата звернення 20.10.2021)